

# *Fidelio,* un "véritable" opéra ?



13, 14, 15 décembre 2018

COLLOQUE INTERNATIONAL

Paris, Opéra Comique

1, place Boieldieu 75002 Paris

# *Fidelio,* un "véritable" opéra ?

Ist *Fidelio* eine 'echte' Oper ?

Colloque final du projet de recherche  
« Le *Fidelio* de Beethoven,  
Transferts, circulations, appropriations,  
1798-XX<sup>e</sup> siècle »

Abschlusstagung des Forschungsprojektes  
« *Fidelio* von Beethoven.  
Kulturtransfer, Zirkulation, Aneignungen  
von 1798 bis ins 21. Jahrhundert »

Paris, Opéra Comique  
1, place Boieldieu 75002 Paris

13-15 décembre 2018

Dernier volet d'un projet de recherche sur *Fidelio* lancé en 2015, ce colloque envisagera la place de l'unique opéra de Beethoven dans le monde lyrique du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours. À l'instar des ateliers précédents, consacrés à « l'héroïsation de la figure féminine » (Bonn), aux « circulations et adaptations » (Zürich), au caractère performatif (Versailles) ou encore aux différentes versions et éditions (CNSMD), ce colloque mêlera les approches disciplinaires dans une perspective d'histoire culturelle et d'histoire des transferts et des circulations, tout en donnant la parole aux praticiens.

Die Abschlusstagung eines 2015 begonnenen Forschungsprojektes zu *Fidelio* befasst sich mit der Bedeutung von Beethovens einziger Oper in der Musikwelt vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Ebenso wie bei den vorangegangenen Tagungen zur « Heroisierung der weiblichen Figur » (Bonn), zur « Zirkulation und Adaptation » (Zürich), zum « performativen Charakter » (Versailles) sowie zu den verschiedenen Fassungen und Ausgaben (Paris, CNSMD) werden verschiedene Disziplinen mobilisiert, um kulturhistorische Aspekte des Transfers und der Aneignung zu beleuchten. Dabei werden auch verschiedene « Akteure » der Musik- und Theaterszene zu Wort kommen.

# Programme / Programm

**Jeudi 13 décembre / Donnerstag, 13. Dezember, 14h00-18h00**

## **Accueil et introduction / Begrüßung und Einleitung**

Retour aux sources – Contextes culturels et musicaux

/ Die « *Ur-Leonore* » – Kulturelle und musikalische Kontexte von *Fidelio*

Présidence / Leitung : Christine SIEGERT (Beethoven-Haus Bonn)

Jean-Claude YON (Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines/EPHE)

Aux origines de *Fidelio* et de l'Opéra-Comique : la *Léonore* (1798) de Bouilly et Gaveaux au Théâtre Feydeau

Hans-Joachim HINRICHSSEN (Universität Zurich)

Das geistige und kulturelle Umfeld in Beethovens Wien um 1800

Klaus PIETSCHMANN (Universität Mainz)

« Una stravaganza e confusione dei generi » – Die Wiener Opernlandschaft um 1800

**19h00 : Conservatoire national supérieur de musique et de danse  
209, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris, Salle d'orgue**

Audition concertante de *Léonore, ou l'Amour conjugal* de Jean-Nicolas Bouilly et Pierre Gaveaux, avec les élèves des classes de chant et de direction de chant du département des disciplines vocales du Conservatoire de Paris, Direction artistique : Érika Guiomar, professeure de la classe de direction de chant.

Konzertante Aufführung von *Leonore, ou l'Amour conjugal* von Jean-Nicolas Bouilly und Pierre Gaveaux. Durchführung : StudentInnen der Gesangsklassen des CNSMDP. Künstlerische Leitung : Erika Guiomar.

**Entrée libre sans réservation / Eintritt frei**

**Vendredi 14 décembre / Freitag, 14. Dezember, 9h30-12h30**

*Fidelio* en son siècle / *Fidelio* in seiner Zeit

Présidence / Leitung : Michael WERNER (EHESS, Paris)

Martin KALTENECKER (Université Paris Diderot)

L'écriture mélodique dans *Fidelio*

Jean-François CANDONI (Université Rennes 2)

*Fidelio* selon Richard Wagner : un opéra « indigne du compositeur des symphonies » ?

Louis BILODEAU (Collège Ahuntsic Montréal)

*Fidelio* : les métamorphoses d'un Singspiel mal-aimé

## **Vendredi 14 décembre / Freitag, 14. Dezember, 14h30-18h30**

*Fidelio* : une arme politique ? / *Fidelio*: eine politische Waffe ?

Présidence / Leitung : Caroline MOINE (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)

Tobias REICHARD (Universität Bayreuth)

Die Theatralität des Kerkers. *Fidelio* im Nationalsozialismus

Moray MCGOWAN (Trinity College Dublin/Berlin)

*Fidelio* = Revolution = *Fidelio*? Die Dresdner Inszenierung von Oktober 1989 und ihr dreißigjähriges Fortleben

Bernhard LENORT (Staatstheater Cottbus)

*Fidelio* im ehemaligen Zuchthaus Cottbus, einer Stätte politischer Inhaftierungen

Lena VAN DER HOVEN (Universität Bayreuth)

Staging *Fidelio* in the New South African Democracy: Of Transformation and Continuity

## **Samedi 15 décembre / Samstag 15. Dezember, 9h30-12h30**

S'approprier *Fidelio* / Sich *Fidelio* aneignen

Présidence : Agnès TERRIER (Opéra Comique)

Emmanuel REIBEL (Université Lumière Lyon 2/IUF)

Hector Berlioz face à *Fidelio*

Stephan MÖSCH (Musikhochschule Karlsruhe)

*Fidelio* et le courant « post-dramatique »

Ethan HEARD / Daniel SCHLOSBERG (Heartbeat Opera, New York)

Heartbeat Opera's *Fidelio* for a Contemporary America: Freeing the Voices of Incarcerated Singers in the Era of Black Lives Matter

## **Samedi 15 décembre / Samstag, 15. Dezember, 14h30-16h30**

**Table ronde/ Podiumsdiskussion** : *Fidelio* dans les maisons d'opéra. Difficultés et enjeux / *Fidelio* in Opernhäusern : Probleme und Herausforderungen

Participant(e)s / TeilnehmerInnen :

Philippe AGID, administrateur civil, directeur-adjoint de l'Opéra de Paris (1995 -2001)

Mariame CLÉMENT, metteuse en scène (Paris)

Louis LANGRÉE, chef d'orchestre, directeur musical de l'Orchestre symphonique de Cincinnati et de la Camerata Salzburg

Sergio MORABITO, dramaturge/metteur en scène (Staatstheater Stuttgart de 1993 à 2018, à partir de 2020 Wiener Staatsoper)

Alain SURRANS, directeur général d'Angers Nantes Opéra

Modération : Isabelle MOINDROT (Université Paris 8)

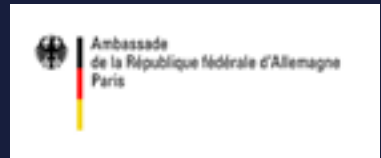
**Inscription pour assister au colloque :**

**[billetterie@opera-comique.com](mailto:billetterie@opera-comique.com) ou 01 70 23 01 31**

# PARTENAIRES



**CONSERVATOIRE  
NATIONAL SUPÉRIEUR  
DE MUSIQUE ET  
DE DANSE DE PARIS**



**université  
PARIS-SACLAY**



**BEETHOVEN-HAUS  
BONN**



Organisation :

Philippe Gumpłowicz, Caroline Moine, Agnès Terrier (Opéra Comique),  
Patrice Veit, Jean-Claude Yon.

Comité scientifique / Wissenschaftlicher Beirat :

Philippe Gumpłowicz (Uni. Evry-Val d'Essonne), Hans-Joachim Hinrichsen  
(Uni. Zürich), Beate Angelika Kraus (Beethoven-Haus Bonn), Isabelle Moindrot  
(Uni. Paris 8), Caroline Moine (Uni. Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines),  
Christine Siegert (Beethoven-Haus Bonn), Patrice Veit (CNRS/EHESS, Paris),  
Jean-Claude Yon (Uni. Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines/EPHE).

En coopération avec / In Kooperation mit :

Beethoven-Haus Bonn ; Centre Marc Bloch Berlin ; EHESS (Centre  
Georg Simmel) Paris ; Université Paris-Saclay : Université de Versailles  
Saint-Quentin-en-Yvelines (Centre d'histoire culturelle des sociétés  
contemporaines) et Université d'Evry-Val d'Essonne (Laboratoire  
Synergie Langues Arts Musique - SLAM) ; Universität Zürich  
(Musikwissenschaftliches Institut)

Avec la collaboration de / In Zusammenarbeit mit :

Opéra Comique de Paris ; Conservatoire National Supérieur de Musique  
et de Danse de Paris (CNSMD)

Avec le soutien financier de / Mit finanzieller Unterstützung von :

Centre d'études et de recherches interdisciplinaires sur l'Allemagne  
(CIERA) ; Université franco-allemande (UFA/DFH) ; Maison des  
Sciences de l'Homme Paris-Saclay ; ainsi qu'également / sowie auch :  
Ambassade d'Allemagne à Paris / Botschaft der Bundesrepublik Deutschland  
Paris

Traduction simultanée / Simultanübersetzung :

Gabriele Wennemer, Carmen Lemoigne

**En avant-première  
à Paris**  
**l'œuvre qui inspira *Fidelio***

LÉONORE  
ou  
L'AMOUR CONJUGAL  
*Suit Historique Espagnol*  
EN DEUX ACTES  
*Paroles de J. N. Bouilly*  
MUSIQUE DE P. GAVEAUX

Audition concertante de *Léonore, ou l'Amour conjugal* de Jean-Nicolas Bouilly et Pierre Gaveaux, avec les élèves des classes de chant et de direction de chant du Département des disciplines vocales du Conservatoire de Paris

Direction artistique  
**Érika Guiomar**, professeure de la classe de direction de chant

**13 DÉCEMBRE**  
**2018**  
**19h**

CONSERVATOIRE NATIONAL  
SUPÉRIEUR DE MUSIQUE ET  
DE DANSE, SALLE D'ORGUE  
209, AVENUE JEAN-JAURÈS,  
75 019 PARIS

Entrée et participation libres